

**Zeitschrift:** Kunst+Architektur in der Schweiz = Art+Architecture en Suisse = Arte+Architettura in Svizzera  
**Herausgeber:** Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte  
**Band:** 65 (2014)  
**Heft:** 2

**Buchbesprechung:** Bücher = Livres = Libri

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Conserver ou démolir ? Le patrimoine bâti à l'aune de l'éthique



Georg Germann, Dieter Schnell ;  
trad. et préambule de Paul Bissegger  
Gollion : Infolio, 2014  
(Collection Archigraphy Poche), 150 p.  
ISBN 978-2-8847-4727-1  
CHF 12.-

Dans la collection Archigraphy Poche, les éditions InFolio publient *Conserver ou démolir ? Le patrimoine bâti à l'aune de l'éthique*, traduction française d'un petit ouvrage intitulé en allemand *MAS und Umnutzung. Grundkurs Ethik, Jubiläumsschrift 15 Jahre MAS Denkmalpflege und Umnutzung. 1997-2012*. Traduits de l'allemand et préfacés par Paul Bissegger, les deux textes qui le composent, signés respectivement par Georg Germann et Dieter Schnell, célèbrent quinze ans d'enseignement post-grade en conservation du patrimoine, dispensé à la Haute école spécialisée bernoise de Berthoud.

Ces deux spécialistes suisses d'histoire de l'architecture, responsables successivement de l'enseignement susmentionné, posent un jalon qui fera date dans la théorie de la conservation monumentale. En effet, à l'heure d'une avérée inflation patrimoniale, déplacer le débat dans le champ de l'éthique permet de fertiliser une discussion qui, pour s'être

internationalisée, n'en est pas moins en passe de devenir stérile. Ce questionnement nous porte à réfléchir autrement sur cet amour du patrimoine monumental qui tenaille l'être humain et sur les responsabilités qui sont les siennes à son égard.

S'appuyant en exergue sur la notion d'éthique selon Kant et Schopenhauer, puis comme notion universelle, Georg Germann constate que « nuire au patrimoine cause un tort », ce qu'il éclaire par le récit des destructions de la fontaine de la Justice de Berne, du pont de Mostar ou de la prairie du Grütli. Il invoque des principes de développement durable, notamment celui de l'économie des richesses culturelles, s'agissant de ressources non renouvelables. Mais c'est la pitié, au sens de l'antique vertu romaine *pietas*, cette déférence affectueuse que l'on porte à ses parents, qui est au centre de sa réflexion. En effet l'être humain serait attaché affectivement au patrimoine, comme l'illustre déjà la Lettre à Léon X de Raphaël, ancêtre de la protection du patrimoine à l'époque moderne. Le texte développe ensuite quelques réflexions stimulantes sur la muséologie et sur l'authenticité, sacro-sainte notion aux yeux de la plupart des conservateurs, un peu égratignée ici par l'auteur.

Dieter Schnell entame son essai par une mise en exergue du goût de la collection inné chez l'être humain et de l'attachement affectif que ce dernier peut éprouver à l'égard des objets et, par extension, de l'architecture. S'appuyant sur Heidegger, il note combien l'appropriation des lieux passe par leur construction par l'homme. Il développe ensuite sur la perception humaine de l'espace et l'expérience du temps pour conclure que le patrimoine architectural est une enrichissante façon d'expérimenter le temps de l'espace. On comprendra en refermant ce livre combien la sauvegarde du cadre bâti dans son épaisseur et sa diversité historique, importe – tout comme la biodiversité – à la stabilité, mais aussi à la survie de l'espèce humaine. ●

Leïla el-Wakil



## Gartenwege der Schweiz

ICOMOS Schweiz-Arbeitsgruppe  
Gartendenkmalpflege (Hrsg.)  
Gartenwege der Schweiz  
Baden: hier+jetzt, 2012/2013



Band 1: Brigitte Frei Heitz, Anne Nagel,  
Landschaftsgärten des 19. Jahrhunderts  
in Basel und Umgebung  
(hrsg. von Johannes Stoffler)  
ISBN 978-3-03919-240-3  
CHF 19.–

Band 2: Brigitte Frei Heitz, Dorothee Huber,  
Johannes Stoffler, Mirjam Bucher Bauer,  
Siedlungsgärten des 20. Jahrhunderts in Basel  
und Umgebung (hrsg. von Mascha Bisping)  
ISBN 978-3-03919-287-7  
CHF 19.–

Die Schweiz ist ein Gartenland – davon zeugen zwei handliche Büchlein im hier+jetzt Verlag, die am Anfang der neuen Publikationsreihe *Gartenwege der Schweiz* stehen, initiiert von der Schweizer ICOMOS-Arbeitsgruppe Gartendenkmalpflege. Ziel ist es, jährlich ein bis zwei Gartenführer zu verschiedenen Gebieten der Schweiz herauszubringen, die auf neue Entdeckungen Lust machen und diese dann fachkundig begleiten: mit geschichtlichen Daten und Fakten, Übersichtsplänen und Kurzbeschreibungen der einzelnen Anlagen, einem Literaturverzeichnis zur weiteren Vertiefung und allen praktischen Informationen.

Der erste Band ist den «Landschaftsgärten des 19. Jahrhunderts in Basel und Umgebung» gewidmet, der zweite Band den «Siedlungsgärten des 20. Jahrhunderts in Basel und Umgebung». Ausgewählt wurden nur öffentlich zugängliche Anlagen, wobei die Umgebung von Basel weit gefasst ist. Ein programmatischer Essay führt zu Beginn jeweils in das Thema ein, darauf folgen die Einzelbeschreibungen der ausgewählten Anlagen. Bei den Landschaftsgärten des 19. Jahrhunderts finden sich Klassiker wie die Eremitage in Arlesheim oder der Merian-Park in Brüglingen ebenso wie Geheimtipps wie der weitläufige Vischer'sche Garten, der sich mit seinem wunderbaren Baumbestand und den künstlichen Felsen zwischen Rittergasse und Rheinufer hinter hohen Mauern versteckt und jetzt per schriftlicher Voranmeldung Interessierten geöffnet wird, oder der Garten des Bäumlilohs in Riehen – allesamt einzigartige Kleinode.

Da die Beschreibungen oft auf unveröffentlichte, sogenannte Parkpflegewerke zurückgreifen – Studien, die eine Anlage historisch und oft auch archäologisch aufarbeiten und Empfehlungen für ihren Schutz und ihre Pflege abgeben –, sind die kurzen Texte nicht nur für potentielle Besucherinnen und Besucher, sondern auch für die weitere Forschung interessant. Zudem wurde für jeden Garten ein eigener, neuer Übersichtsplan gezeichnet. Durch historische Fotos und Pläne kann man auch die Entwicklung jedes Gartens – ein Kunstwerk, das per definitionem immer im Wandel begriffen ist – nachverfolgen. Will man etwas Kritisches zu diesem für die Förderung der Gartenforschung und des Spaziervergnügens gleichermaßen verdienstvollen Bands anmerken, dann, dass der Stil der Beschreibungen etwas altmodisch ist, was sich schleichend auf den Leser überträgt und die Auffassung der Inhalte erschwert. Ganz anders der Stil des zweiten Bands, der sehr kompakt die wenig bekannten Basler Siedlungsgärten im 20. Jahrhundert vorstellt. Das Konzept ist dasselbe, die Texte sind aber ungleich flüssiger geschrieben und darum sehr vergnüglich zu lesen, trotz ihrer geballten Ladung von Informationen.

Beide Gartenführer leisten eine kulturhistorische Weiterbildung, die weit über die Gärten hinausgeht und Basel und seine Umgebung in den Kontext gesellschaftlicher und politischer Entwicklungen stellt – von den Villengärten des Grossbürgertums zu den sozialen Bewegungen für Arbeiter und Angestellte. Die Gartenführer stellen die Anlagen auch in einen internationalen Kontext, wie der Beitrag über die Siedlungsgärten der Wohnanlage der Bata-Schuhfabrik in Möhlin zeigt. En passant eröffnen die Gartenführer auch eine Welt von Netzwerken privater Gartenbesitzer, die ihre Anlagen wenige Tage im Jahr für ein breites Publikum öffnen, wie z.B. [www.offenergarten.ch](http://www.offenergarten.ch). Nach der Lektüre der Gartenführer, die hoffentlich zu vielen Sonntagsausflügen inspirieren wird, sieht man Bekanntes mit neuen Augen und entdeckt Unbekanntes in nächster Nachbarschaft! ●

Anette Freytag